

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1923)

**Heft:** 133

  

**Rubrik:** Literary Page

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LITERARY PAGE

Edited by Dr. PAUL LANG.

All letters containing criticisms, suggestions, questions, &amp;c., with regard to this page should be addressed to the "Literary Editor."

## GIFTS FOR CHILDREN AND GROWN-UPS.

Let us begin at the bottom. A. Francke, Bern, have brought out an artistic school book which Mr. Ernest Schneider has compiled, and which he calls "Auf Blumigen Matten" (Frs. 5.80). It contains a number of poems in dialect and high German and of little tales just suitable for the average Swiss school-boy. Swiss and foreign authors have been considered. You find, besides Goethe and Dehmel, such names as Huguenberger, Lisa Wenger and Josef Reinhart. The editor has evidently taken great pains to convey to his little readers at the same time the best of neighbouring German as of the autochthon Swiss-German literature. What makes the book bright is not only its very happy composition, but also quite a number of coloured illustrations, which are signed by the well-known artist, Cardinaux. The acquisition of this book would seem an excellent means of bringing home to Swiss children born here a first introduction into present-day Swiss-German culture.

The next book which comes to hand seems to be suitable for older boys, say, between 12 and 16. Johannes Jegerlehner, the well-known Berne-e writer, who has written a good many books about the Valais, as one will remember, has brought out a "Geschichte der Schweiz" (Grethlein & Co., Zurich) which, like the first compilation, contains some brightly coloured plates by Paul Kammüller and a larger number of black-and-white illustrations. Jegerlehner tells his history of Switzerland, as the sub-titles indicate, "der Jugend." We feel, however, that a good number of adults, too, would be glad to have such a handy little Swiss history which gives everything needed, is agreeable to read and facilitates the hunting for certain data or names by a chronological table and a carefully prepared index. This publication, which has already reached its eighth edition, fills a gap which has long been felt. That Jegerlehner has met the wish of intelligent teachers of history, as repeatedly expressed since the War, by devoting quite considerable space to the history of the 19th century and even to the 20th century, deserves the highest praise. He is not at all inclined to think that the battles of Morgarten and Sempach are alone noteworthy of our memory. He has grasped how necessary it is to put recent history within the mental compass of boys and girls of a certain age. After all, what we feel now are the after-effects of the policy of our fathers and grandfathers. Switzerland of today is essentially the outcome of the Switzerland of two and three generations ago. The political idea and illusions of the mountain herds of the fourteenth century weigh but scantily with us now. The Americans have a very good proverb, "Politics

are present history, history is past politics." One has begun to realise this truth in the Swiss classroom for a couple of years. Jegerlehner's book, of which we give a few samples below, will help teachers, pupils and private readers towards the recognition of this fact.

Boys and male adults share an interest in everything concerning the army, the former because necessarily they will one day have to pass a recruiting examination, the second because more than likely they have passed it and done some service. Now, the War mobilisation has caused quite a handful of publications. We remember some illustrated "Albums" brought out by Frobenius. A comprehensive and at the same time popular work on the mobilisation, however, was still wanted. Grethlein, Zurich, seem to have met all wishes of this kind by their recent book, "Unser Volksheer." It is a monograph to which such people as Colonels Wildbolz, Sonderegger, Feldmann, Feyler, and the Majors De Traz, Isler and Bolzani, have contributed. Johannes Jegerlehner again signs as the editor, and Federal President Scheurer has written a preface. The book consists of a number of essays, of which we shall publish a few samples next week. It also gives over one hundred pages of illustrations covering all the departments of the army, showing the Jura Mountains, the Valaisian peeks and Tessin shores, letting us have glimpses of the training of the dragoons, balloon pilots, signallers, machine-guns, miners and even flashlight engineers. In the essays you find not only information on the work of the army during the War, but, what is even more interesting, the outlook of the future as held by responsible leaders. Anybody wanting to discuss the question of militarism in Switzerland will find this book useful for reference. There is only one thing to mar our pleasure, and that is that on the cover we find the well-known quotation from Schiller's *Wilhelm Tell*: "Wir wollen sein ein einzig Volk von Brüdern,—In keiner Not uns trennen und Gefahr." Although people will quote these verses wrongly, the proof reader of the cover ought to have known better: for Schiller wrote "ein einzig Volk von Brüdern."

Cards play a big part in the spare hours of recreation which the Swiss soldier enjoys. If those hours increase, say, if his section has taken over the guard of a village, their part increases accordingly. Now, much as Jass is played in Switzerland, yet the Jass literature has so far been very scanty. It is, therefore, more than likely that Paul Leimbacher and Paul Altheer, who have brought out a "Jass Büchli" (Grethlein & Co.), will make a small fortune by this initiative. The booklet contains on seventy-one pages, in a humorous way, all possible information one may want to have about the different kinds of Jass. It is illustrated by funny drawings. A Jass alphabet, which we will print in one of the future issues, adds to its value. Part of the book is written in dialect and the whole made up in such a way as to be amusing as well as instructive.

Finally, I want to say a word or two on the "Kindergeschichten für Grosse Leute" which Lucie Meylan-Haemig has brought out in the collection "Die stille Stunde" (Orel Füssli, Zurich). These are little tales, partly dealing with children and partly with animals. The incidents out of which they are woven are in themselves insignificant, but they show the writer to be perspicacious, and here and there are glimpses of delicate humour. Though dealing with children, the tales are, however, as the title implies, written for grown-up people, forming thus, as it were, a happy bond between both categories of human beings. They will allow us to close this review of books for children and grown-ups in the spirit of harmony becoming to this time of year.

## FOR THE NURSERY.

Two picture books have come to hand, one we owe to Grethlein: "Wie Anne-Marie ihre Mutter sucht." Lisa Wenger, the well-known Bernese writer, has written the verse and also drawn and coloured the pictures. It is a tale of a little bunny and golden-haired girlie with a red ribbon, a red umbrella and a red cloak. She has adventures with hares, dwarfish chimney-sweepers, storks—on which she rides—tortoises, fishes and apes. Having made the *tour du monde*, explored the depths of the sea and the mysteries of the woods, she at last find her mother, clad in a wonderful red gown (this colour seems to become quite the fashion), in Heaven. "Sie hat sie gesucht, viele hundert Stunden,—Und hat sie nun endlich, endlich gefunden!"—thus the tale happily concludes as everybody had expected. For the artistic quality of the illustrations, we would give even higher praise to the second picture book, "Vreneli und Joggeli," by Zina Wassiliew (A. Francke, Bern). Vreneli and Joggeli are a Sennemaiteli and a Sennebuehli, who make up their minds to climb the mountains. They have, as a matter of fact, to overcome quite steep slopes, but one on the top, they so sincerely enjoy their hard-boiled eggs and their cervelat that it makes one's mouth water. A happy "Ringeltanz" follows, but alas, the tears are near. For a furious goat suddenly pursues the children, who have but time to escape into a hut. A little while afterwards the first edelweiss brings about a real catastrophe. Joggeli falls down, but again he is saved, for—we are only in the middle of the book—the good Father in Heaven made a bush grow exactly in the place where he falls down, and, better still, a branch of this bush catches Joggeli's trousers and saves him. If we mention that later on they see a chamois and the Alpine glow and get caught in a thunderstorm, we have intimated practically all the big events of this glorious trip. When the children reach home, loaded with bunches of flowers, the cock, the hens, fluffy chicks, two geese and three pigs, and, of course, the dog, give them a noisy, but hearty and thoroughly merited welcome.

## AUS DER GESCHICHTE DER SCHWEIZ.

Johannes Jegerlehners oben besprochener "Geschichte der Schweiz" entnehmen wir folgende Stilproben.

Hans Waldmann, der typische Renaissance Tyrann der Schweiz, wird packend charakterisiert:

"Waldmann verstand es nicht, sich im Glücke zu mässigen und seinen unbändigen Stolz, der das Grosse in ihm gar oft verdunkelte, mit Erfolg zu bekämpfen. Er fühlte sich als unumschränkter Herr und Gebieter, setzte sich über den Hass seiner Feinde hinweg und dämmte die Macht der Vornehmen ein, indem er ihnen nur noch einen Rest der Ratstellen beliefs. Selten wurde eine Tag-satzung abgehalten, ohne dass er daran teilnahm und ein gewichtiges Wort redete. Als Gesandter der Schweiz bereiste er Frankreich, Lothringen, Mailand, Rom und Paris, und bald war er der erste und mächtigste Mann auch in der Eidgenossenschaft. Die fremden Gesandten kehrten bei ihm ein, bevor sie mit der Tagsatzung verhandelten, und liessen ihm fette Pensionen verschreiben, die er ohne Bedenken einsackte, während er handkehrum die Reis-läufer bestrafte. Frischhans Teiling, der Held von Giornico, der ihn einen Erzbösewicht, Mörder und Verräter schmähete und das Zürcherbanner einen Betsack, starb unter dem Beil des Henkers. Den Bauern sagte Waldmann mit aller Schrofheit, sie seien unfreie, von Zürich erkaufte Leute, sie müssten ihre Erzeugnisse in der Stadt absetzen und ihre Waren von daselbst beziehen, Handwerk, Handel und Industrie den Städtern überlassen und sich mit dem Plüge begnügen."

Dufour's Sonderbundskriegserlass, der von einem berechtigten Handgranatenerlass der neuesten Zeit so würdig absticht, wird der gebührende Raum zuteil:

"Sobald die eidgenössischen Truppen feindliches Gebiet betreten, erliess Dufour einen Armeebefehl, der seine edle Gesinnung in helles Licht rückt. 'Eidgenössische Soldaten! Ihr werdet im Kanton Luzern einziehen. Wenn Ihr die Grenzen überschritten, vergesst Euren Groll und trachtet nur

darnach, die Pflichten zu erfüllen, die das Land uns auferlegt. Marschirt gegen den Feind und kämpft tapfer, verteidigt Eure Fahnen bis zum letzten Blutstropfen. Doch sobald der Sieg Euer ist, lasst alle feindlichen Gedanken fallen. Be-nehmt Euch als edeldenkende Krieger, schonet die Besten; dies ist die schönste Zier des wahren Muts. — Tut bei jeder Gelegenheit, was ich Euch so oft empfohlen: Achtet die Kirchen und alle dem Gottesdienst geweihten Gebäude. Beleidigungen gegen die Religion würden Eure Fahnen schänden. — Alle wehrlosen Personen seien Eurem Schutze empfohlen, erlaubit nicht, dass man sie misshandle oder beschimpfe. Richtet ohne Not keinen Schaden an, duldet keine Vergeltung öffentlichen oder Privatvermögens; mit einem Worte, macht Euch des Namens würdig, den Ihr führt."

Ein Vorzug des Buches, endlich, ist, dass es bis auf die neueste Zeit nachgeführt ist. Ja, das Schlusskapitel interessiert uns ganz besonders, handelt es doch von den Auslandschweizern. Lassen wir nochmals dem Verfasser das Wort:

"Düster umhüllt liegt die Zukunft vor uns. Allein wir vertrauen auf unsern Nachwuchs, auf Mädchen wie Buben, auf auch zumal, ihr hoffnungsfrohen Jungen, die ihr einstens die Geschicke des Landes führen werdet. Werdet stark an Leib, opferwillig, tüchtig und gerecht in der Gesinnung.

"Wachset auf zu Männern und Persönlichkeiten, und es wird euch gelingen, durch alle Fährnisse und internationalen Verwicklungen die Ehre und Unabhängigkeit der lieben Heimat hochzuhalten.

"Nicht nur im Inland, sondern auch in der Fremde. Die Ehre unserer Heimat, sie strahlt wie eine Sonne in den fernsten Winkel des Erdballs, solange Ehrlichkeit und Arbeit unsere Lösung ist, solange der Auslandschweizer sich mit dem Mutterlande verbunden fühlt.

"Die Neue Helvetische Gesellschaft, der wir schon soviel verdanken, hat die Auslandschweizerorganisation ins Leben gerufen, die heute gegen hundert Gruppen umfasst. Sie hat ein sehr tätiges Sekretariat in Genf errichtet und liess den trefflichen Gedanken zur Tat werden, jedes Jahr einmal,

am Auslandschweizerstag der Basler Mustermesse, unsere Mitbrüder willkommen zu heissen, ihnen zu danken für ihre Treue und Liebe zur Heimat und ihnen die Ueberzeugung auf den Heimweg mitzugeben, dass alles, was bis jetzt für sie geschah, nur ein Anfang war, dem weiteres rasch und unaufhaltsam folgen wird. Unlösbar soll das Schweizertum zwischen Heimat und Fremde, von einem fremden Land zum anderen verbunden werden.

"Habt ihr die Frauen vom Bund zum Schutze junger Mädchen schon bemerkt, die an unseren Bahnhöfen die Ankunft der Züge abwarten und jedem Mädchen, das nicht aus und ein weiss, freundlich beistehen? Jeder Auswanderer wird an seinem Bestimmungsort fortan eine deutlich sichtbare Auskunftsstelle antreffen, ein Landsmann geleitet ihn als zuverlässiger Führer und Berater ins Lokal des Schweizerklubs, wenn er es wünscht, zum Konsul, erteilt ihm die erste Aufklärung über Land und Leute, stellt ihn seinen Freunden vor, verschafft ihm Brot und Unterhalt und steckt ihm schnell noch die letzte Nummer der eben gegründeten Zeitschrift für Auslandschweizer in die Tasche. Und da steht oben ein Gedicht:

"Du Land der Berge, bunter Blumenauen,  
wildwasserbächegrünen Seen,  
wörber kühl die Wolkenkuppel schürmet  
und höher noch der Fels die Zinne türmet,  
da ewiglich die Mauern stehn,  
erschimmerst du im Duft der Sommerfreude,  
erstulzter Städte Wehr und Zier,  
im Mastenwald der Wimpel heller Sang,  
der Nöck und Nixen Harfenzauberklang,  
wie klein ist alles neben dir!  
Nicht tauscht' ich Palmemärchenparadiese,  
die trügerisch die Blicke bannen,  
des Südens Mittag, seine blauen Wunder,  
blüht in der Maternische der Holunder,  
um deinen Schnee, um deine Tannen.  
Noch eine Abendglocke summt im Tal,  
am Fira erlischt der letzte Strahl.  
Löst meine Seele sich dereinst vom Staube,  
von meines Himmels stiller Gartenlaube  
grüss' ich hernieder tausendmal."